comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

AREA SCUOLA, EDUCAZIONE, CULTURA E SPORT

SERVIZIO MUSEI E BIBLIOTECHE

PO MUSEI STORICI E ARTISTICI

REG. DET. DIR. N. 3235 / 2017

Prot. corr. 1385/17 XVII/A-4

OGGETTO: OGGETTO: Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez". Mostra: "I Volontari della Grande Unione". Affidamento servizio di traduzione testi. Spesa complessiva di Euro 213,50.- IVA al 22% inclusa – CIG Z2120CB34F

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che alla fine di novembre al Civico Museo "Diego de Henriquez" verrà inaugurata la mostra dal titolo "I Volontari della Grande Unione" incentrata su alcuni aspetti del Primo conflitto mondiale in Romania;

premesso che tale iniziativa, tesa anche a consolidare i rapporti di una città internazionale come Trieste con un paese dell'Europa centro-orientale con indiscusse affinità culturali con l'Italia e ampiamente rappresentato nella città giuliana, sarà un evento di attrazione turistica soprattutto nel periodo delle festività natalizie;

visto che, nell'ambito della mostra, verranno proiettate delle immagini inerenti alla Grande Guerra in Romania tratte dall'archivio fotografico di Diego de Henriquez le quali verranno contestualizzate e spiegate con un testo e didascalie in italiano;

considerato opportuno provvedere alla traduzione in inglese del testo e delle didascalie sopraccitate al fine di permettere un'adeguata fruizione della proiezione non solo da parte dei residenti, ma anche dei visitatori stranieri favorendo così l'afflusso turistico e rimanendo conformi al resto del percorso espositivo;

considerato quindi necessario disporre di un servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di 7 cartelle da 1500 battute ciascuna (spazi inclusi);

visto che le precedenti traduzioni sono state, per la maggior parte, eseguite dalla ditta Key Congressi srl di Trieste che nell'adempimento degli incarichi ha dimostrato - più di altri - grande professionalità, rispetto dei termini stabiliti e approfondite conoscenze anche di carattere storico-militare;

vista l'esigenza del Museo di continuare ad avvalersi di un prodotto di qualità che offra garanzie consolidate relativamente alla redazione di testi in inglese comprensivi di specifici termini militari o comunque legati al mondo bellico e a quello storico-artistico;

considerato che il preventivo, conservato agli atti, per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di 7 cartelle comprendenti il testo e le didascalie relative alle immagini sulla Grande Guerra in Romania che verranno proiettate al Museo “Diego de Henriquez” nell'ambito della mostra “I Volontari della Grande Unione” redatto dalla ditta Key Congressi srl – Piazza della Borsa 7 – 34121 Trieste – P.I. 00839230323 – di Euro 175,00.- (IVA esclusa) è ritenuto congruo anche per quanto riguarda i termini e i modi di attività nonché le caratteristiche di professionalità e competenza;

considerata la non obbligatorietà del ricorso al Mercato Elettronico (MEPA) di CONSIP e agli strumenti di acquisto e negoziazione telematica per gli acquisti di importo inferiore a Euro 1.000,00.- come previsto dall'Art. 1, comma 502-503, della Legge n. 208/2015;

visto, l'articolo 36, comma 2 lettera a) del D. Lgs 50/2016;

precisato che, ai sensi dell'art. 36 comma 14 del D. Lgs 50/2016, la stipula del contratto avverrà mediante scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio;

dato atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di “pareggio di bilancio”, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

richiamati:

- il Documento unico di programmazione (DUP) 2017-2019 e il Bilancio di previsione 2017-2019 approvati con Deliberazione Consiliare n. 21/2017 dd. 29.06.2017, dichiarata immediatamente eseguibile;
- la deliberazione giuntale n. 350 dd. 09.08.2017, immediatamente eseguibile, avente per oggetto il Piano Esecutivo di Gestione 2017-2019;

considerato che, alla luce delle caratteristiche sopra evidenziate, la spesa da sostenere per il servizio di traduzione testi per la mostra concernente il Primo conflitto mondiale non è soggetta al vincolo del Decreto Legge 78/2010 in quanto risponde alla previsione della legge 21 giugno 2017, n. 96, di conversione del decreto legge 24 aprile 2017, n. 50 «Disposizioni urgenti in materia finanziaria, iniziative a favore degli enti territoriali, ulteriori interventi per le zone colpite da eventi sismici e misure per lo sviluppo.» e pubblicata in gazzetta ufficiale del 23 giugno 2017, n. 144, laddove, al comma 5-quater dell'art. 22, stabilisce che «l fine di favorire lo svolgimento delle funzioni di promozione del territorio, dello sviluppo economico e della cultura in ambito locale, il vincolo di contenimento della spesa pubblica di cui all'articolo 6, commi 8 e 11, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, non si applica alle spese per la realizzazione di mostre effettuate da regioni ed enti locali o da istituti e luoghi della cultura di loro appartenenza».

ritenuto, pertanto, di affidare alla ditta Key Congressi srl – Piazza della Borsa 7 – 34121 Trieste – P.I. 00839230323 il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di 7 cartelle comprendenti il testo e le didascalie relative alle immagini sulla Grande Guerra in Romania che verranno proiettate al Museo “Diego de Henriquez” nell'ambito della mostra “I Volontari della Grande Unione” per una spesa complessiva di Euro 175,00.- IVA esclusa

(Euro 213,50.- IVA inclusa) derivante dalla seguente voce presente nel preventivo:

– costo a cartella € 25,00.- + IVA al 22%;

precisato che, ai sensi del D. Lgs. n. 118 dd. 23.06.2011 che introduce nuovi principi contabili, la scadenza dell'obbligazione giuridicamente perfezionata è l'anno solare 2017;

visti gli articoli 107 e 147- bis del Testo Unico delle leggi sull□fordinamento degli Enti Locali approvato con D. Lgs. 18 agosto 2000, n. 267;

visto l'art. 131 dello Statuto del Comune di Trieste relativamente alla competenza all'adozione dell'atto;

espresso il parere di cui all'art.147 bis del D. Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

dato atto che la presente determinazione sarà pubblicata sul sito WEB (Rete Civica) dell'Amministrazione comunale ai sensi dell'art. 1 comma 127 della L. 662/1996 come modificato dalla L. 244/2007 (Finanziaria 2008) art. 3 comma 54 e ai sensi del D. Lgs 83/2012 convertito in L. 134/2012 come modificato dagli artt. 15, 26 e 27 del D. Lgs 33/2013;

richiamata la Determinazione Dirigenziale n. 44/2017 della Direzione del Servizio Musei e Biblioteche con la quale è stato conferito l'incarico di Responsabile sulla Posizione Organizzativa "Musei Storici e Artistici" al dipendente Stefano Bianchi, a decorrere dal 01.08.2017 e fino al termine del mandato elettivo del Sindaco, con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla scadenza dello stesso, con la definizione delle competenze e delle risorse attribuite;

DETERMINA

1. di approvare la spesa complessiva di Euro 175,00.- IVA esclusa, Euro 213,50.- IVA inclusa, per l'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese dettagliato in premessa;
2. di affidare la prestazione di cui al punto 1. alle condizioni indicate nel preventivo, conservato agli atti, alla ditta Key Congressi srl – Piazza della Borsa 7 – 34121 Trieste – P.I. 00839230323 – per una spesa complessiva di Euro 175,00.- IVA esclusa, Euro 213,50.- IVA inclusa;
3. di dare atto che, alla luce delle caratteristiche sopra evidenziate, la spesa di cui al punto 1 per il servizio di traduzione testi per la mostra concernente il Primo conflitto mondiale non è soggetta al vincolo del Decreto Legge 78/2010 in quanto risponde alla previsione della legge 21 giugno 2017, n. 96, di conversione del decreto legge 24 aprile 2017, n. 50 «Disposizioni urgenti in materia finanziaria, iniziative a favore degli enti territoriali, ulteriori interventi per le zone colpite da eventi sismici e misure per lo sviluppo.» e pubblicata in gazzetta ufficiale del 23 giugno 2017, n. 144, laddove, al comma 5-quater dell'art. 22, stabilisce che «al fine di favorire lo

svolgimento delle funzioni di promozione del territorio, dello sviluppo economico e della cultura in ambito locale, il vincolo di contenimento della spesa pubblica di cui all'articolo 6, commi 8 e 11, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, non si applica alle spese per la realizzazione di mostre effettuate da regioni ed enti locali o da istituti e luoghi della cultura di loro appartenenza»;

4. di impegnare la spesa complessiva di Euro 213,50.- al capitolo di seguito indicato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2017	00160910	EVENTI, PUBBLICITA', TRASFERTE PER MOSTRE, MANIFESTAZIONI E SERVIZI DIVERSI A CURA DELLA CULTURA - rilevante IVA (604-001)	M0001	U.1.03.02.02.005	00012	01299	N	213,50	2017:213,50;

5. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento e compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilita 2016);

6. che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nel 2017;

7. che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente: anno 2017 – Euro 213,50.-;

8. di autorizzare la liquidazione della fattura emessa dalla ditta a fornitura eseguita, riscontrata regolare e conforme alle prestazioni ricevute.

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
(Dott. Stefano Bianchi)

Trieste, *vedi data firma digitale*

Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D. L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianch@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Bojana Bencic	Tel: 040 675 8559	E-mail: bojana.bencic@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

Responsabile del procedimento dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianch@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Bojana Bencic	Tel: 040 675 8559	E-mail: bojana.bencic@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: BIANCHI STEFANO
CODICE FISCALE: BNCSFN66C24L424A
DATA FIRMA: 17/11/2017 13:09:58
IMPRONTA: 46A72E789CCF5B94CCA9C568A80B1FDBA22CB72D164B41CCECB802654347D67B
A22CB72D164B41CCECB802654347D67B20219DC76A0D8BFB430E0BB195E2CF01
20219DC76A0D8BFB430E0BB195E2CF016EEFF1ECAC5606D995B07DE705BE331A
6EEFF1ECAC5606D995B07DE705BE331AFD66A6885F87B34AC58C835978C27BF8